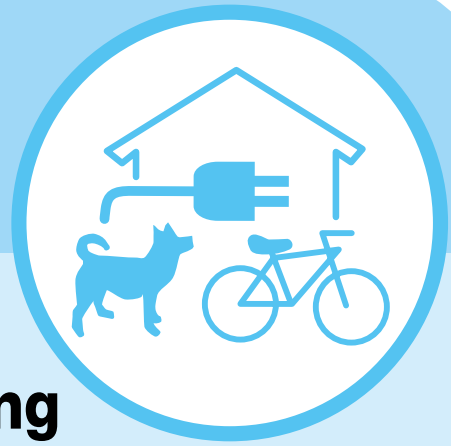


4



にちじょうせいかつじょうほう

日常生活情報

Information on Daily Living

日常生活信息

일상생활정보

1	ごみとリサイクル..... 98
	Waste and Recycling..... 98
	垃圾与再生利用 99
	쓰레기와 리사이클..... 99
2	電気・ガス・水道..... 102
	Electricity/Gas/Water Supply..... 102
	电力·煤气·自来水..... 103
	전기·가스·수도..... 103
3	自動車と自転車..... 106
	Cars and Bicycles..... 106
	汽车和自行车 107
	자동차와 자전거 107
4	ペット..... 110
	Pets..... 110
	宠物 111
	애완동물 111
5	住まい..... 112
	Home..... 112
	住房 112
	주거 112

1

2

3

4

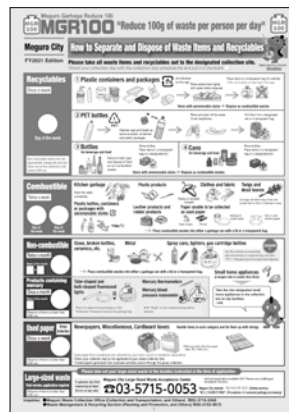
5

LIST•MAP

ごみとリサイクル Waste and Recycling 垃圾与再生利用 쓰레기와 리사이클



えいごばん ちゆうごくごばん かんこくごばん
英語版・中国語版・韓国語版の詳しいパンフレットを、総合庁舎本館1階外国人相談窓口・6階清掃リサイクル課・清掃事務所などで配布するほか、目黒区ホームページでご覧になれます。



Detailed pamphlets in English, Chinese, and Korean are distributed at the Foreign Residents Information Desk (1F Main Building, Meguro City Office Complex), Waste Management & Recycling Section (6F), and Waste Collection Office, also available on the Meguro City Website.

(1) 資源・ごみの出し方基本ルール

- 資源・ごみは分別して、決められた日の朝、決められた時間までに集積所に出します。
- 集積所は決められたかたがたで、利用・管理しています。必ず利用しているかたの承諾を得てから使い始めてください。ごみの不法投棄は厳しく処罰されます。
- 引っ越してきて集積所の場所が分からない場合は、まずはご近所のかたに聞いてください。

(1) Basic Rules for Waste Disposal and Recycling

- Separate recyclable items and waste according to types and leave them at the collection site on the morning of the designated collection days.
- Collection sites are used and managed by people in their designated areas. Be sure to receive an approval from those who use the site before use. Illegal dumping is strictly prohibited and violators will be fined.
- If you are new in a new neighborhood and do not know the location of the waste collection site, ask your neighbor.

(2) 資源・ごみの分別と出し方マナー

① 資源・燃やすごみ・燃やさないごみ
資源・燃やすごみ・燃やさないごみの詳しい分け方・出し方については、パンフレットをご覧ください。プラスチック製の「容器」や「包装」(♻️マークがついているもの)とペットボトル・びん・缶は資源として回収しています。また、古紙は地域の集団回収にお出しく下さい。

(2) Separating Recyclable Items/Waste and Manners

① Refer to the pamphlets for the detailed information on how to separate recyclable items, combustible waste, and noncombustible waste. Plastic “containers” and “packaging” (with ♻️ mark), PET bottles, bottles and cans are also collected as recyclable waste. Recyclable paper waste is disposed at the local group collection site in your community. Please inquire for further details.

② 水銀を含む製品
水銀体温計・血圧計・蛍光灯など水銀を含む製品は、月2回の燃やさないごみのうち、月1回の指定日にお出しく下さい。詳細については、お問い合わせください。

③ 粗大ごみ (申し込み制: 有料)
おおむね一辺が30cm以上の家具、家庭用電化製品(家電4品目・家庭用パソコンを除く)、自転車などは、

♻️ Waste Collection Office
2-13-19 Megurohoncho
☎ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064
♻️ Waste Management & Recycling Section
6F Main Building, Meguro City Office Complex
☎ 03-5722-9572 FAX 03-5722-9573
E-mail: recycle01@city.meguro.tokyo.jp

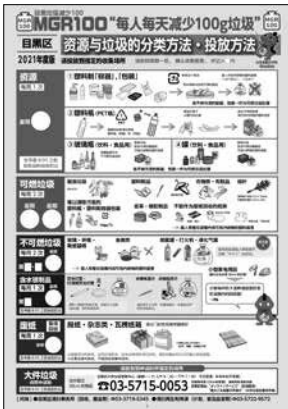
② Wastes that contain mercury
Wastes that contain mercury, such as mercury thermometers and sphygmomanometers, and fluorescent tubes are collected once a month on the specified date of twice-a-month unburnable waste collection days. For more information, inquire with the followings.

♻️ Waste Collection Office
2-13-19 Megurohoncho
☎ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064

③ Large-Size Waste (collected upon request with a charge)
Call the Large-sized Waste Acceptance Center to apply for a pick-up of furniture measuring approximately 30cm on a side,

とあ
* お問い合わせは、まず^{がいこくじんそうだんまどぐち}外国人相談窓口へ⇒^{うらびょうし きんしやう}裏表紙参照
* Inquire with the Foreign Residents Information Desk for details⇒ Refer to the back cover
* 请先向外国人咨询窗口咨询⇒参阅封底
* 문의는 우선 외국인상담창구로⇒뒷표지 참조

日常生活情報
Information on Daily Living
日常生活信息
일상생활정보



英语版、汉语版、韩语版的详细小册子，在综合厅舍本馆1楼外国人咨询窗口、6楼清扫再利用课、清扫事务所等处分发之外，在目黑区网站也能阅览。



영문판·중국어판·한국어판의 자세한 팜플렛을 종합청사본관 1층 외국인상담창구·6층 청소재활용과·청소사무소 등에서 배포하는 것외, 메구로구 홈페이지에서도 보실수 있습니다.

(1) 处理资源、垃圾的基本规则

- 资源、垃圾要好好地分类，在规定的收集日的早晨，在规定的時間放到垃圾站。
- 垃圾收集处由定好的住户使用和管理。开始使用前请务必取得使用者的同意。非法丢弃垃圾将受到严厉处罚。
- 如果因搬家不清楚垃圾收集处的位置，请先询问附近的住户。

(2) 资源、垃圾的分类和处理方法

- ① 资源、可燃垃圾、不可燃垃圾
资源、可燃垃圾、不可燃垃圾的详细分类、处理方法请看小册子。
回收塑料制「容器」、「包装」(有 ♻️ 标示的东西)和塑料瓶、瓶、罐作为资源回收。废旧纸由地区集体回收。详情请咨询。
☎️ 清扫事务所 目黒本町 2-13-19
☎️ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064
☎️ 清扫再利用课 综合厅舍本馆 6楼
☎️ 03-5722-9572 FAX 03-5722-9573
E-mail : recycle01@city.meguro.tokyo.jp
- ② 含汞产品
水银体温计、血压计、荧光灯等含水银的产品，于每月2次回收不可燃垃圾的日期中，每月指定1次予以丢弃。详情请咨询。
☎️ 清扫事务所 目黒本町 2-13-19
☎️ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064
- ③ 大件垃圾(申请制：收费)
大约一边30cm以上的家具、家用电器(4种家电、家用电脑除外)、自行车等大件垃圾时，请向大件垃圾受理中心电话申请。在网页上也可受理。

(1) 재활용품이나 쓰레기를 배출하는 기본원칙

- 재활용품·쓰레기는 분리하여 정해진 날 아침, 정해진 시간까지 배출장소에 내놓습니다.
- 배출장소는 정해진 분들이 이용 관리하고 있습니다. 반드시 이용하고 있는 분의 승낙을 받은 후 사용해 주시기 바랍니다. 쓰레기를 불법으로 버리면 엄하게 처벌받습니다.
- 이사를 와서 배출 장소를 모르는 경우에는 우선 근처에 있는 분에게 문의해 주십시오.

(2) 재활용품·쓰레기의 분별과 내놓는 법

- ① 재활용품·소각가능 쓰레기·소각불가능 쓰레기
재활용품·소각가능 쓰레기·소각불가능 쓰레기의 자세한 분리방법·배출방법에 관해서는 팜플렛을 참고하십시오.
플라스틱제「용기」이나「포장」(♻️ 마크가 붙어 있는 것)과 페트병/병/캔은 재활용품으로써 수거하고 있습니다. 또한 폐지는 지역의 단체수거로 내 주십시오.
자세한 내용에 관해서는 문의해 주시기 바랍니다.
☎️ 청소사무소 目黒本町 2-13-19
☎️ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064
☎️ 청소재활용과 종합청사본관 6층
☎️ 03-5722-9572 FAX 03-5722-9573
E-mail: recycle01@city.meguro.tokyo.jp
- ② 수은이 포함된 제품
수은 체온계, 혈압계, 형광관 등 수은이 포함된 제품은 월 2회의 불연성 쓰레기 중 월 1회의 지정일에 버려주세요. 자세한 내용에 관해서는 문의해 주십시오.
☎️ 청소사무소 目黒本町 2-13-19
☎️ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064
- ③ 대형폐기물(신청제: 유료)
대충 한 변이 30cm 이상의 가구, 가정용 전자제품(가전 4 품목·가정용 컴퓨터는 제외), 자전거 등은 대형쓰레기접수센터에 전화로 회수를 신청해 주십시오. 홈페이지로부터도 신청을 받아들입니다.

1

2

3

4

5

LIST·MAP

粗大ごみ受付センターに電話で申し込んでください。
ホームページからも受け付けます。

☎ 目黒区粗大ごみ受付センター ☎ 03-5715-0053

URL : <https://www2.sodai-web.jp/meguro/index.html>
もしくは、目黒区ホームページの「オンラインサービス」の「粗大ごみ処理の手続き」からお申し込みください。

④ 家電4品目（申し込み制：有料）

エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機（家電4品目）は、購入した販売店または買い替える販売店に依頼してください。販売店で引き取ることができない場合は家電リサイクル受付センター（☎ 03-5296-7200）にお申し込みください。

☎ URL : <https://kaden23rc.tokyokankyo.or.jp>

⑤ 使用済小型家電の拠点回収

使用済小型家電のうち、次の9品目は拠点回収をしています。回収ボックスの設置場所など詳細については、お問い合わせください。

* 携帯電話・携帯音楽プレーヤー・携帯ゲーム機・デジタルカメラ・ポータブルビデオカメラ・ポータブルカーナビ・電子辞書・卓上計算機・コード類（ACアダプタを含む）

☎ 清掃リサイクル課 総合庁舎本館6階

☎ 03-5722-9572 FAX 03-5722-9573

⑥ パソコン・小型家電の宅配便回収（申し込み制：パソコンを含むと無料）

区では、国の認定事業者であるリネットジャパンリサイクル株式会社と協定を締結し、宅配便によるパソコンを含む小型家電の自宅回収を実施しています。パソコンが含まれる場合は無料でご利用いただけます。詳細については、下記のURLをご確認ください。

☎ URL : <https://www.renet.jp/>

⑦ パソコンメーカーによる回収

処分するパソコンのメーカーへ回収の申し込みをしてください。平成15年10月以降に販売されたパソコンで、PCリサイクルマークがついているパソコンは無料で回収されます。メーカーが不明な場合は、パソコン3R推進協会（☎ 03-5282-7685）にお申し込みください。

☎ URL : <https://www.pc3r.jp/>

⑧ 清掃事務所で収集できないもの

ガスボンベ、塗料、薬品類、石油類、バッテリー、消火器など、有害性、危険性のあるもの、悪臭を発生するものなどは収集できません。清掃事務所にご相談ください。

☎ 清掃事務所

目黒本町 2-13-19

☎ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064

* 環境に関する情報については、下記にお問い合わせください。

☎ 目黒区エコプラザ

目黒 1-25-26 田道ふれあい館内

☎ 03-5721-2300 FAX 03-5721-2316

<https://www.ecolife-meguro.com/>

household electric appliances (except the specified four types and home computers), and bicycles. Online application via website is available.

☎ Meguro City Large-sized Waste Acceptance Center

☎ 03-5715-0053

Make a service application via “<https://www2.sodai-web.jp/meguro/index.html>” or “粗大ごみ処理の手続き (Large-sized Waste Collection Service)” in “オンラインサービス (Online Service)” on the Meguro City website.

④ Four types of household electric appliances and home computers (collected upon request with a charge)

Disposal of an air-conditioner, TV, refrigerator/freezer, and washing machine/clothes dryer (four types of household electric appliances) are collected by the stores where it was or a replacement product is purchased. If the store is unable to handle the item, apply for the collection at the Home Appliances Recycling Pick-up Center (☎ 03-5296-7200)

☎ URL : <https://kaden23rc.tokyokankyo.or.jp>

⑤ Collection of Used Small Appliances at Designated Site

The following 9 types of used small electrical appliances are collected at designated sites. Inquire for more detail such as location of collection boxes.

* Mobile phones, handheld music players, handheld gaming devices, digital cameras, handheld video cameras, portable navigation devices, electric dictionaries, handheld calculators and cables (including AC adapter)

☎ Waste Management & Recycling Section

6F Main Building, Meguro City Office Complex

☎ 03-5722-9572 FAX 03-5722-9573

⑥ Collection of personal computers and small household appliances by courier (application system: free of charge if including personal computers)

The City has concluded an agreement with Renet Japan Recycle, Inc., a nationally certified business operator to collect small household appliances including personal computers from home by courier services. If a computer is included, this service can be used for free of charge. For more details, check out the website below.

☎ URL : <https://www.renet.jp/>

⑦ Collection by PC manufacturer

Please apply for collection to the manufacturer of the PC to be disposed of. PCs sold after October 2003 with the PC recycling mark will be collected free of charge. If the manufacturer is unknown, please apply to the PC 3R Promotion Association (☎ 03-5282-7685).

☎ URL : <https://www.pc3r.jp/>

⑧ Items that cannot be collected at the Waste Collection Office

Toxic or dangerous items such as gas canister, paint, chemical, petroleum, battery, or fire extinguisher cannot be collected. Please consult with the Waste Collection Office.

☎ Waste Collection Office

2-13-19 Megurohoncho

☎ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064

* For information concerning about environment, please inquire to the following office:

☎ Eco Plaza of Meguro City

1-25-26 Meguro (in Dendo Fureai-kan)

☎ 03-5721-2300 FAX 03-5721-2316

<https://www.ecolife-meguro.com/>



☎ **目黒区大件垃圾处理中心** ☎ 03-5715-0053
URL : <https://www2.sodai-web.jp/meguro/index.html> 或从目黒区主页的“在线服务”的“大件垃圾处理手续”处进行申请。

④ 4类家电 (申请制, 收费)
空调、电视、冰箱 / 冰柜、洗衣机 / 烘干机 (4类家电), 请委托购买的销售店或换购的销售店回收。收销售店不能回收时, 请向家电再生利用受理中心 (☎ 03-5296-7200) 申请。

☎ URL: <https://kaden23rc.tokyokankyo.or.jp>

⑤ 使用完毕的小型家用电器的据点回收
使用完毕的小型家用电器中, 对以下 9 品目进行据点回收。有关回收箱设置地点等详细内容, 请咨询。

* 手机、随身听、便携式游戏机、数码相机、便携式摄像机、便携式汽车导航系统、电子辞典、台式计算器、软线类 (包括 AC 适配器)

☎ **清扫再利用课 综合厅舍本馆 6 楼**
☎ 03-5722-9572 FAX 03-5722-9573

⑥ 家用电脑 / 小型家电用品的快递回收 (申请制, 回收物品中如含电脑则免费) 目黒区委托国家认可从业单位 ReNet Japan Recycle 株式会社以快递方式上门回收包括家用电脑在内的小型家电用品。回收物品中如果包含电脑则可免费回收。详情请参阅以下 URL。

☎ URL: <https://www.renet.jp/>

⑦ 电脑制造商回收
请向要处理的电脑制造商申请回收。在 2003 年 10 月以后销售的电脑中, 带有 PC 再利用标志的电脑将被免费回收。制造商不明确时, 请向电脑 3R 推进协会 (☎ 03-5282-7685) 申请。

☎ URL: <https://www.pc3r.jp>

⑧ 清扫事务所不能收集的垃圾
不能收集高压气瓶、涂料、药品类、石油类、蓄电池、灭火器等有害物品、危险物品、有强烈异臭的东西。请向清扫事务所询问。

☎ **清扫事务所**
目黒本町 2-13-19
☎ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064

* 与环境方面相关的信息, 请咨询下记部门。

☎ **目黒区环保广场**
目黒 1-25-26 田道交流馆内
☎ 03-5721-2300 FAX 03-5721-2316
<https://www.ecolife-meguro.com/>

☎ **目黒区大型쓰레기접수센터** ☎ 03-5715-0053
URL : <https://www2.sodai-web.jp/meguro/index.html> 또는 메구로구 홈페이지 : '온라인 서비스' (온라인 서비스) 에서 신청해 주십시오.

④ 가전 4 품목 · 가정용 PC (신청제 : 유료)
에어컨, TV, 냉장고 · 냉동고, 세탁기 · 의류건조기 (가전 4 품목) 은 구입한 판매점 또는 같은 제품을 사 드리는 판매점에 의뢰해 주십시오. 판매점에서 인수 하지 않는 경우는 가전제품 재활용접수센터 (☎ 03-5296-7200) 로 신청하십시오.

☎ URL: <https://kaden23rc.tokyokankyo.or.jp>

⑤ 폐 소형가전 거점 회수
폐 소형가전 중 다음 9 가지 품목은 거점 회수하고 있습니다. 수거함의 설치장소 등 상세한 내용에 관해서는 문의해 주십시오.

* 휴대폰, 휴대용 음악플레이어, 휴대용 게임기, 디지털 카메라, 휴대용 비디오카메라, 휴대용 카내비게이션, 전자사전, 탁상계산기, 코드류 (AC 어댑터를 포함)

☎ **청소 재활용과 종합청사본관 6 층**
☎ 03-5722-9572 FAX 03-5722-9573

⑥ 컴퓨터 · 소형가전의 택배회수 (신청제 : 컴퓨터를 포함 하면 무료)
메구로구에서는 나라가 인정사업자인 리넷저팬리사이클링주식회사와 협정을 체결하여 택배에 의한 컴퓨터를 포함한 소형가전제품의 자택회수를 실시하고 있습니다. 컴퓨터가 포함될 경우는 무료로 이용하실 수 있습니다. 상세한 것은 하기 URL 를 확인하여 주십시오.

☎ URL: <https://www.renet.jp/>

⑦ 컴퓨터메이커에 의한 회수
처분할 컴퓨터메이커로 회수 신청을 해 주십시오. 2003 년 10 월이후에 판매된 컴퓨터로 리사이클마크가 붙어 있는 컴퓨터는 무료로 회수됩니다. 메이커가 불분명할 경우는 컴퓨터 3R 추진협 (☎ 03-5282-7685) 로 신청하여 주십시오.

☎ URL: <https://www.pc3r.jp/>

⑧ 청소사무소에서 수거할 수 없는 것
가스 부탄, 도료, 약품류, 석유류, 배터리, 소화기 등 유해성, 위험성이 있는 것이나 악취를 내는 것 등은 수거할 수 없습니다. 청소사무소에 상담해 주십시오.

☎ **청소사무소**
메구로본초
目黒本町 2-13-19
☎ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064

* 환경에 관한 정보에 대해서는 하기의 업소로 문의하십시오.

☎ **메구로구**
메구로
目黒区에코플라자
메구로
目黒 1-25-26 田道후레아이란 내
☎ 03-5721-2300 FAX 03-5721-2316
<https://www.ecolife-meguro.com/>

1

2

3

4

5

LIST·MAP

(1) 電気

東京の電力は100V/50Hzです。

※電気を使い始めるときは、事前に希望の小売電気事業者（電気の販売を行う事業者）へ申し込みが必要です。小売電気事業者の一覧は資源エネルギー庁ホームページなどで確認できます。

☎ 資源エネルギー庁 小売電気事業者一覧

URL: https://www.enecho.meti.go.jp/category/electricity_and_gas/electric/summary/retailers_list/

* 電力小売自由化前からある料金プラン契約希望のとき

☎ 東京電力 カスタマーセンター

☎ 0120-995-001 (電気料金、引っ越し、契約など)

☎ 0120-995-002 (その他の電気に関する用件)

☎ 03-6374-8936

(0120 番号を利用できない場合・通話料有料)

☎ 東京電力ホームページ

URL: <https://www.tepco.co.jp/index-j.html> (日本語)

: <https://www.tepco.co.jp/en/hd/index-e.html>

(英語)

* 家の電気が使えないとき、自分で電気設備を確認する場合

☎ 東京電力ホームページ

URL: <https://www.tepco.co.jp/disaster/teiden.html>

(日本語)

: <https://www.tepco.co.jp/en/hd/index-e.html>

(英語)

* それでも電気が使えないとき

☎ 0120-995-007

(停電、電柱、電線などの設備に関する用件)

☎ 03-6375-9803

(0120 番号を利用できない場合・通話料有料)

(1) Electricity

Electricity is supplied at 100 V/50 Hz in the Tokyo area.

* Before using the electricity at a new residence, you will be required to submit an application to your preferred electricity retailer (electricity utility) in advance. A list of electricity retailers is available on the Agency for Natural Resources and Energy's website, etc.

☎ Agency for Natural Resources and Energy/
A list of electricity retailers

URL: https://www.enecho.meti.go.jp/category/electricity_and_gas/electric/summary/retailers_list/

* When you would like to sign up for a rate plan that has been available since before the liberalization of electricity retailing started;

☎ Tokyo Electric Power Co. Customer Center

☎ 0120-995-001

(For electricity rates, moving in or out, and contract, etc.)

☎ 0120-995-002

(Inquiries on other electricity related issues)

☎ 03-6374-8936

(When toll free numbers are not available/Paid call)

☎ Tokyo Electric Power Co. Website

URL: <https://www.tepco.co.jp/index-j.html> (Japanese)

: <https://www.tepco.co.jp/en/hd/index-e.html>

(English)

* When electricity is not available at your residence and you will check the electrical equipment by yourself

☎ Tokyo Electric Power Co. Website

URL: <https://www.tepco.co.jp/disaster/teiden.html>

(Japanese)

: <https://www.tepco.co.jp/en/hd/index-e.html>

(English)

* If electricity is still not available;

☎ 0120-995-007

(Inquiries on facilities including power failures, power poles, and electric wires)

☎ 03-6375-9803

(When toll free numbers are not available/Paid call)

とあ
* お問い合わせは、まず外国人相談窓口へ ⇒ 裏表紙参照
がいこくじんそうだんまどぐち うらびょうし きんしやう
* Inquire with the Foreign Residents Information Desk for details ⇒ Refer to the back cover
* 请先向外国人咨询窗口咨询 ⇒ 参阅封底
* 문의는 우선 외국인상담창구로 ⇒ 뒷표지 참조



(1) 电力

东京的供电标准为 100V/50Hz。

※ 初次开通供电时, 请务必事先选择一家电力零售商 (从事电力销售的商家) 提出申请。电力零售商一览表可在资源能源厅网站等进行确认。

☞ 资源能源厅 电力零售商一览表

URL: https://www.enecho.meti.go.jp/category/electricity_and_gas/electric/summary/retailers_list/

* 希望签订电力零售自由化前的费用套餐时

☞ 东京电力 客户中心

☎ 0120-995-001 (电气费用、搬家、签约等)

☎ 0120-995-002 (其他电气相关事宜)

☎ 03-6374-8936

(0120 的号码无法使用时请拨打本号码 · 需付费)

☞ 东京电力网页

URL: <https://www.tepco.co.jp/index-j.html> (日语)
: <https://www.tepco.co.jp/en/hd/index-e.html>
(英语)

* 家中电器无法使用, 自己确认电力设备时

☞ 东京电力网页

URL: <https://www.tepco.co.jp/disaster/teiden.html>
(日语)
: <https://www.tepco.co.jp/en/hd/index-e.html>
(英语)

* 进行上述操作仍无法使用电器时

☎ 0120-995-007

(停电、电线杆、电线等设备相关事宜)

☎ 03-6375-9803

(0120 的号码无法使用时请拨打本号码 · 需付费)

(1) 전기

东京의 전력은 100V/50Hz 입니다.

* 전기를 사용하기 시작할 때는 사전에 희망하는 소매 전기사업자 (전기를 판매하는 사업자) 에게 신청을 해야 합니다. 소매전기사업자 일람은 자원 에너지청 홈페이지 등에서 확인할 수 있습니다.

☞ 자원 에너지청 소매전기사업자 일람

URL: https://www.enecho.meti.go.jp/category/electricity_and_gas/electric/summary/retailers_list/

* 전력소매자유화 전부터 있는 요금 플랜 계약을 희망할 때

☞ 东京电力 고객센터

☎ 0120-995-001 (전기요금, 이사, 계약 등)

☎ 0120-995-002 (그 외의 전기에 관한 용건)

☎ 03-6374-8936

(0120 번호를 이용하지 못하는 경우, 통화료가 유료)

☞ 东京电力 홈페이지

URL: <https://www.tepco.co.jp/index-j.html> (일본어)
: <https://www.tepco.co.jp/en/hd/index-e.html>
(영어)

* 집 전기를 사용하지 못할 때, 직접 전기설비를 확인할 경우

☞ 东京电力 홈페이지

URL: <https://www.tepco.co.jp/disaster/teiden.html>
(일본어)
: <https://www.tepco.co.jp/en/hd/index-e.html>
(영어)

* 그래도 전기를 사용하지 못할 때

☎ 0120-995-007

(정전, 전선주, 전선 등의 설비에 관한 용건)

☎ 03-6375-9803

(0120 번호를 이용하지 못하는 경우, 통화료 유료)

1

2

3

4

5

LIST•MAP

(2) ガス

東京ガスのガスの種類は13A(都市ガス)です。

ガスを使い始めるときは、東京ガスへ事前に連絡し、ガスメーターの元栓を開けてもらいます。同時に、使用するガス器具がガスの種類に合うかどうかの点検やガスを安全に使用するための案内などがあります。

☎ 東京ガスお客さまセンター

☎ 0570-002211 (ナビダイヤル)

☎ 03-3344-9100 (ナビダイヤルを利用できない場合)

☎ Web お客さま窓口

URL : <https://www.tokyo-gas.co.jp/>

* ガス臭いときは

- ・ 窓や戸を大きく開けてください
- ・ 機器栓・ガス栓を閉めてください
- ・ メーターガス栓を閉めてください
- ・ 休日・夜間を問わず東京ガスに連絡してください
- ・ ライターやマッチなどの「火気」を絶対に使わないでください
- ・ 電灯、換気扇などのスイッチに触らないでください (ON・OFF する際に、小さな火花が出ます)

☎ ガス漏れ通報専用電話

☎ 0570-002299 (ナビダイヤル)

☎ 03-6735-8899 (ナビダイヤルを利用できない場合)

(3) 水道

水道の水は、そのまま飲料水になります。

新たに水道を使用するときや使用をやめるときは 3～4 日前までにお客さまセンターへ連絡してください。

☎ 水道局お客さまセンター

☎ 03-5326-1100 (引っ越し・契約の変更)

☎ 03-5326-1101 (料金、漏水修繕、その他)

☎ 東京都水道局ホームページ :

URL : <https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/>

(2) Gas

The type of Gas provided by Tokyo Gas Co., is 13A (City Gas).

To use gas, contact your local branch of Tokyo Gas Co. in advance to have them open the main gas valve for you. At the same time, they will check that your gas appliances match the gas type supplied and also give you guidance on the safe use of gas.

☎ Tokyo Gas Co., Customer Center

☎ 0570-002211 (navigation dial)

☎ 03-3344-9100 (When navigation dial is not available)

☎ Web Customer Service

URL: <https://www.tokyo-gas.co.jp/en/>

* If You Notice a Gas Leak

- ・ Open wide windows and doors.
- ・ Shut off the gas valve for the gas appliance and main gas valve.
- ・ Shut off the main valve of the gas meter.
- ・ Contact Tokyo Gas Co. regardless of the time of day or day of the.
- ・ Never use any fire such as lighters and matches.
- ・ Do not touch any switches for electric lights and fans. (Small sparks may occur when turning on/off the switches)

☎ Gas Leak Reporting Telephone

☎ 0570-002299 (navigation dial)

☎ 03-6735-8899 (When navigation dial is not available)

(3) Water Supply

Tap water is potable.

Notify the Customer Service Center before using or stopping use of tap water 3-4 days before in advance.

☎ Bureau of Waterworks Customer Service Center

☎ 03-5326-1100

(For moving in or out and changes in contract)

☎ 03-5326-1101

(Fee, Leaking repair and others)

☎ Tokyo Metropolitan Bureau of Waterworks Website

URL: <https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/eng/>



(2) 煤气

东京煤气公司的煤气种类是 13A 的都市煤气。

开始使用煤气的时候, 请事先联系东京煤气公司, 让煤气公司打开煤气计量表的总开关。同时, 还会检测使用的煤气器具与煤气种类是否相符, 并进行安全使用的指导。

☎ 东京煤气公司客户中心

☎ 0570-002211 (服务电话)

☎ 03-3344-9100 (客服电话无法使用时请拨打)

☎ Web 客户窗口

URL : <https://www.tokyo-gas.co.jp/ch/>

* 闻到煤气味时

- 打开门窗
- 请关好机器栓 · 煤气栓
- 关掉煤气表的阀门
- 无论假日、夜间、请与东京煤气公司联系
- 绝对不要使用打火机和火柴等“火气”
- 请勿触摸电灯、换气扇等的开关 (ON、OFF 时, 会产生小火花)

☎ 煤气漏气通报专用电话

☎ 0570-002299 (客服电话)

☎ 03-6735-8899 (客服电话无法使用时请拨打)

(3) 自来水

水道中的水可以直接作为饮用水。

要开通使用水道或停止使用水道时, 请提前 3 ~ 4 天联系客服中心。

水道局客服中心

☎ 水道局客服中心

☎ 03-5326-1100 (搬迁 · 合约的变更)

☎ 03-5326-1101 (费用, 漏水维修, 其他)

☎ 东京都水道局网页 :

URL : <https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/chk/>

(2) 가스

東京가스의 가스의 종류는 13 A (도시가스) 입니다.

가스를 사용하기 시작할 때는 東京 가스로 사전에 연락해 가스 미터기의 개폐장치를 열어 주셔야 합니다. 동시에 사용할 가스 기구가 가스 종류와 맞는지 점검 및 가스를 안전하게 사용하기 위한 안내 등이 있습니다.

☎ 東京가스 고객센터

☎ 0570-002211 (안내전화)

☎ 03-3344-9100 (내비게이션 다이얼을 이용하지 못하는 경우)

☎ Web 고객센터

URL: <https://www.tokyo-gas.co.jp/ko/>

* 가스 냄새가 날 때는

- 창문이나 문을 크게 열어 주세요
- 기기 개폐장치 · 가스 개폐장치를 닫아 주십시오.
- 가스미터의 밸브를 잠그세요
- 휴일 · 야간에 상관없이 東京가스에 연락해 주세요
- 라이터나 성냥갑 등의 ‘화기’ 를 절대 사용하지 말아 주십시오.
- 전등, 환풍기 등의 스위치를 만지지 말아 주십시오.
(ON·OFF 할 때에 작은 불꽃이 납니다)

☎ 가스누출통보 전용전화

☎ 0570-002299 (내비게이션 다이얼)

☎ 03-6735-8899 (내비게이션 다이얼을 이용하지 못하는 경우)

(3) 수도

수돗물은 그대로 음료수가 됩니다.

새로 수도를 사용할 때나 사용을 멈출 때는 3 ~ 4 일 전까지 고객센터로 연락 주시기 바랍니다.

☎ 수도국 고객센터

☎ 03-5326-1100 (이사 · 계약 변경)

☎ 03-5326-1101 (요금, 누수 수선, 기타)

☎ 東京都수도국 홈 페이지 :

URL: <https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/kor/>

1

2

3

4

5

LIST·MAP

じ どうしや じてんしや
自動車と自転車
Cars and Bicycles
汽车和自行车
자동차와 자전거

うんてんめんきょしょう
(1) 運転免許証

外国の運転免許証を日本で有効な運転免許証とするには、運転免許試験場で手続きが必要です。詳細はお問い合わせください。

☎ 運転免許テレホンサービス (英語)

☎ 03-5463-6000

☎ 鮫洲運転免許試験場 品川区東大井 1-12-5

☎ 03-3474-1374

(1) Driver's License

You must complete a proper procedure at a driver's testing center to make your foreign driver's license valid in Japan. Please inquire for details.

☎ Driver's License Telephone Information Service (English)

☎ 03-5463-6000

☎ Samezu Driver's License Center
1-12-5 Higashioi, Shinagawa-ku

☎ 03-3474-1374

とうろく はいしゃ てつづ
(2) バイクの登録と廃車手続き

① 125cc 以下のオートバイなど

* 登録：購入または譲り受けた日から 15 日以内に、販売証明書（または廃車申告受付書、譲渡証明書）、在留カード・特別永住者証明書（旧外国人登録証明書）を持って、総合庁舎本館 2 階税務課で手続きしてください。

* 廃車：オートバイを所有しなくなったり、定置場を目黒区外に変更した場合、30 日以内にナンバープレート、標識交付証明書、在留カード・特別永住者証明書（旧外国人登録証明書）を持って税務課で手続きしてください。なお、目黒区のナンバープレートがあれば、地区サービス事務所でも手続きができます。

* 所有者変更：旧所有者は「廃車」、新所有者は「登録」の手続きが必要です。

☎ 税務課 総合庁舎本館 2 階

☎ 03-5722-9826 FAX 03-5722-9324

(2) Registration and Cancellation for Motorcycles

① Motorcycles with a capacity of 125 cc or less, etc.

* Registration: Within 15 days of obtaining a motorcycle, bring the sales certificate (or "receipt of disposal report" (haisha shinkoku uketsuke-sho) or "certificate of transfer of vehicle ownership" (joto shomei-sho) and your Residence Card ("zairyu card") or Special Permanent Resident Certificate (former Alien Registration Certificate) to the Tax Affairs Section (2F Main Bldg., Meguro City Office Complex) to complete registration procedures.

* Cancellation of Registration: If you no longer own your motorcycle or transfer your parking place out of Meguro City, you must take your vehicle license plate, plate registration certificate and Residence Card ("zairyu card") or Special Permanent Resident Certificate (former Alien Registration Certificate) to the Tax Affairs Section (2F, Main Building, Meguro City Office Complex) within 30 days. Those with Meguro license plates and a plate registration certificate may complete this procedure at a Chiku Service Office.

* Transfer of Ownership: The former owner of a motorcycle must complete the cancellation of the registration and the new owner must complete the registration procedure.

☎ Tax Affairs Section

2F Main Building, Meguro City Office Complex

☎ 03-5722-9826 FAX 03-5722-9324

② 125cc を超えるオートバイ

☎ 東京運輸支局 品川区東大井 1-12-17

テレホンサービス ☎ 050-5540-2030

② Motorbikes over 125cc

☎ Tokyo Transport Branch Office (Tokyo Unyu Shikyoku)

1-12-17 Higashioi, Shinagawa-ku

Telephone Service ☎ 050-5540-2030

③ 軽三輪・軽四輪車 (660cc 以下)

☎ 軽自動車検査協会 港区港南 3-3-7

コールセンター ☎ 050-3816-3100

③ Light Three-and Four-wheeled Passenger Cars (under 660cc)

☎ Light Motor Vehicle Inspection Organization (Kei-jidosha Kensa Kyokai)

3-3-7 Konan, Minato-ku

Call Center ☎ 050-3816-3100

とあ
* お問い合わせは、まず^{がいこくじんそうだんまどぐち}外国人相談窓口へ⇒^{うらびょうし きんしやう}裏表紙参照
* Inquire with the Foreign Residents Information Desk for details⇒ Refer to the back cover
* 请先向外国人咨询窗口咨询⇒参阅封底
* 문의는 우선 외국인상담창구로⇒뒷표지 참조

日常生活情報
Information on Daily Living
日常生活信息
일상생활정보



(1) 驾驶执照

外国的驾驶执照要改为在日本有效的驾驶执照，需在驾照考场办理手续。详情请予以咨询。

☎ 驾照执照电话服务台 (英语)

☎ 03-5463-6000

☎ 鲛州驾照执照考场 品川区东大井 1-12-5

☎ 03-3474-1374

(2) 摩托车的登记和报废手续

① 125cc 以下的摩托车等

* 登记:在购买或转让之日起 15 天内,持销售证明书(或报废申请受理书及转让证明书)以及在留卡、特别永住者证明书(旧外国人登记证明书),来综合厅舍本馆 2 楼税务课办理有关手续。

* 报废:摩托车报废或将停车场从目黑区迁移到其他地方时,在 30 天内去区役所税务课办理有关手续。此时,要提交车牌,标识发行证明书以及在留卡、特别永住者证明书(旧外国人登记证明书)。此外,如有目黑区的车牌,也可到地区服务办事处办理手续。

* 所有人的变更:原所有人要办理“报废”手续,新所有人要办理“登记”手续。

☎ 税务课 综合厅舍本馆 2 楼

☎ 03-5722-9826 FAX 03-5722-9324

② 超过 125cc 的摩托车

☎ 东京运输支局 品川区东大井 1-12-17

☎ 电话服务 ☎ 050-5540-2030

③ 轻型三轮、轻型四轮 (660cc 以下)

☎ 轻型机动车检查协会 港区港南 3-3-7

☎ 电话中心 ☎ 050-3816-3100

(1) 운전면허증

외국의 운전면허증을 일본에서 유효한 운전면허증으로 인정받으려면 운전면허시험장에서 수속이 필요합니다. 자세한 내용에 관해서는 문의 하십시오.

☎ 운전면허 텔레폰서비스 (영어)

☎ 03-5463-6000

☎ 鲛洲운전면허시험장 ^{시나가와 쿠 리가시 오 이}品川区東大井 1-12-5

☎ 03-3474-1374

(2) 오토바이의 등록과 폐차 수속

① 125 cc 이하의 오토바이 등

* 등록:구입 또는 양도한 날로부터 15 일 이내에 판매증명서(또는 폐차신고접수서 양도증명서), 재류카드·특별영주자증명서(구 외국인등록증명서)를 가지고, 종합청사본관 2층 세무과에서 수속해 주십시오.

* 폐차:오토바이를 소유하지 않게 되거나 정치장을 ^{메 구보}目黒구외로 변경했을 경우, 30 일 이내에 차량 번호판, 표지교부증명서, 재류카드·특별영주자증명서(구 외국인등록증명서)를 가지고 세무과에서 수속을 해주십시오. 더불어 ^{메 구보}目黒구의 넘버플레이트가 있으면, 지구서비스사무소에서도 수속을 할 수 있습니다.

* 소유자변경:구 소유자는「폐차」, 신 소유자는「등록」수속이 필요합니다.

☎ 세무과 종합청사본관 2 층

☎ 03-5722-9826 FAX 03-5722-9324

② 125cc 를 초과하는 오토바이

☎ ^{도쿄}東京운수지국 ^{시나가와 쿠 리가시 오 이}品川区東大井 1-12-17

☎ 전화서비스 ☎ 050-5540-2030

③ 경 3 른·경 4 른차 (660cc 이하)

☎ ^{메이토쿠 쿠 리가시 오 이}경자동차 검사협회 港区港南 3-3-7

☎ 콜센터 ☎ 050-3816-3100

1

2

3

4

5

LIST•MAP

(3) 自転車駐輪場

(P109 目黒区内駐輪場ガイド参照)

区内には、駅の近くに定期利用と一時利用ができる有料制駐輪場と、年間登録料を支払って利用できる登録制自転車置場があります。登録制自転車置場の利用申し込みは11月下旬ごろから12月下旬に受け付けます。詳しくはお問い合わせください。

* 放置自転車の撤去

駅前などから撤去した自転車は、区内3か所の自転車集積所で保管し、返還業務は中町二丁目自転車集積所でしています。返還時に必要なものは、自転車の鍵、住所・氏名を証明するもの(在留カード・特別永住者証明書〈旧外国人登録証明書〉)、撤去保管料です。詳しくはお問い合わせください。

土木管理課自転車対策係 総合庁舎本館6階

☎ 03-5722-9444 FAX 03-5722-9636

(3) 自転車存車处

(请参照 P109 目黒区内自転車停车场指南)

区内の车站附近有可以定期利用和临时利用的收费制存车处和支付一年登记费利用的登记制自行车停车场。登记制自行车停车场的利用申请于11月下旬左右至12月下旬之间受理。详情请咨询。

* 因违章停放被撤走的自行车

从车站等地被撤走的自行车，分别在区内三个地方保管，领取手续请到中町二丁目自行车积集所办理。领取时要带去的东西为：自行车的钥匙，能够证明住址和姓名的证件(在留卡、特别永住者证明书〈旧外国人登记证明书〉)撤走保管费。具体请予以问询。

土木管理課自転車対策係 総合庁舎本館6楼

☎ 03-5722-9444 FAX 03-5722-9636

(3) Bicycle Parking Lots

(Refer to the Guide to Bicycle Parking Lots in Meguro City on page 109)

There are Paid Bicycle Parking Lots (for periodic use and temporary use) and Registered Bicycle Parking Lots (annual registration) near stations in Meguro City. The applications for the Registered Bicycle Parking Lot are accepted around late November to late December. Inquire for more details.

* Removal of Illegally-parked Bicycles

Bicycles removed from station areas are kept at one of the three impounded bicycle storage centers in the city, and reclaimed bicycles can be returned at the Nakacho-2chome Impounded Bicycle Storage Center. To reclaim your bicycle, bring with you your bicycle key, identification that verifying your address and name (Residence Card (“zairyu card”)/ Special Permanent Resident Certificate <former Alien Registration Certificate>) and a Removal and Storage Fee. Please inquire for details.

Bicycle Affairs Subsection, Public Works Management Section

6F Main Building, Meguro City Office Complex

☎ 03-5722-9444 FAX 03-5722-9636

(3) 자전거주차장

(P109 目黒구 내 주차장 가이드 참조)

구내에는 역 근처에 정기이용과 일시이용이 되는 유료제 자전거주차장과 연간등록금을 지불해 이용할수 있는 등록제 자전거주차장이 있습니다. 등록제 자전거주차장의 이용신청은 11월하순경부터 12월하순에 접수를 받아들입니다. 자세한 것은 문의하여 주십시오.

* 방치 자전거의 철거

역전등에서 철거한 자전거는 구내 3개소의 자전거 집적소에서 보관하고 반환업무는 나카초2초메 자전거 집적소에서 하고 있습니다. 반환시에 필요한 것은 자전거의 열쇠, 주소·이름을 증명하는 것(재류카드·특별영주자증명서〈구 외국인등록증명서〉), 철거보관료입니다. 자세한 내용은 문의하십시오.

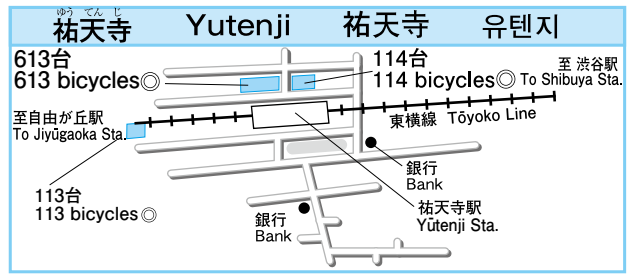
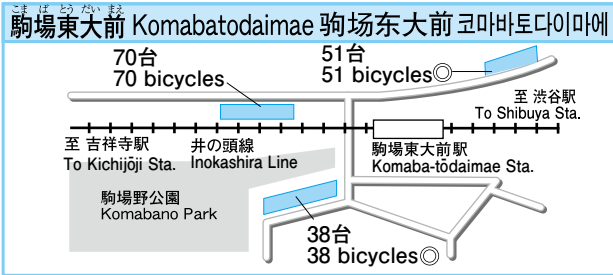
토목관리과 자전거대책계 종합청사본관 6층

☎ 03-5722-9444 FAX 03-5722-9636

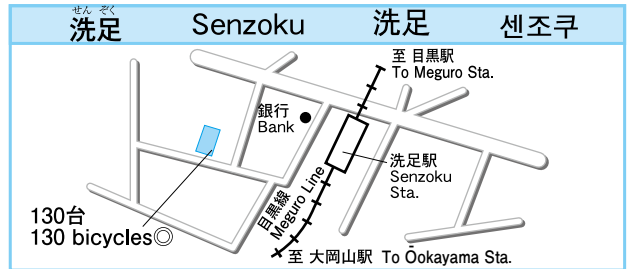
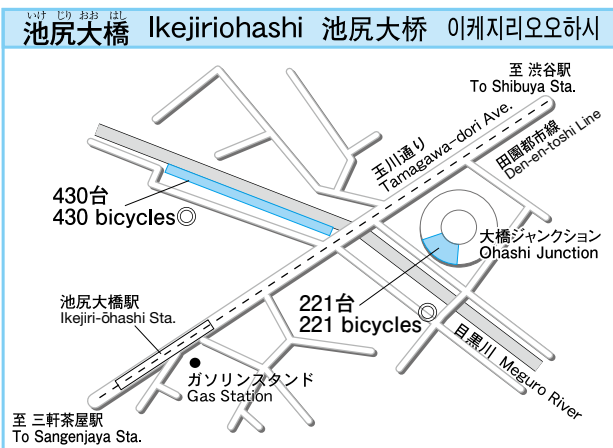


目黒区内駐輪場ガイド Guide to Bicycle Parking Lots in Meguro City 目黒区内自行车停车场 目黒区内的 자전거주차장

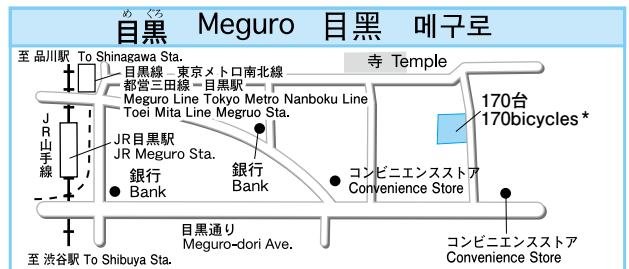
1



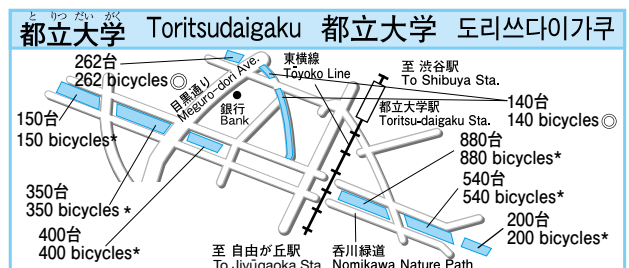
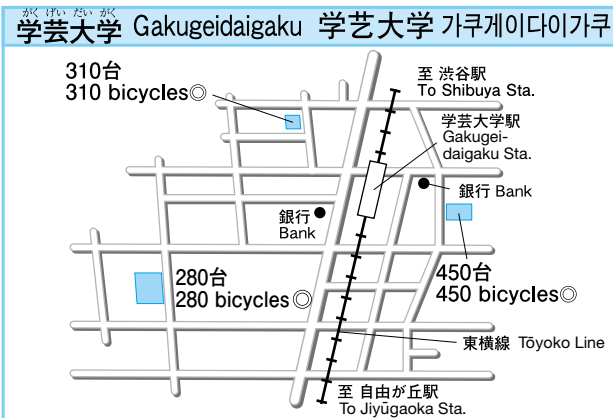
2



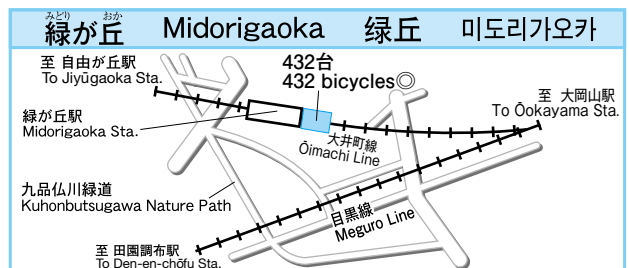
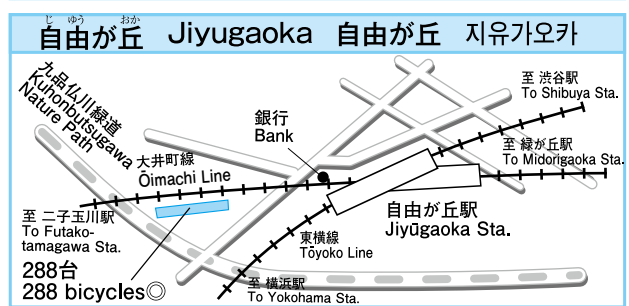
3



4



5



★ マークの自転車駐輪場の利用には年間登録が必要です。
◎ マークの自転車駐輪場の利用には一日券または一カ月券を自動発券機で購入してください
Bicycle parking lots with ★ signs require a one-year registration.
Bicycle parking lots with ◎ signs offer one-day or one-month tickets at a vending machine.

★ 印的自行车停车场为年間登记制度。
◎ 印的自行车停车场为利用1天券或1个月券，在自动销售机购券。
★ 표시의 자전거주차장은 1년 등록제.
◎ 표시는 1일권, 1개월권을 자동판매기에서 구입하여 이용합니다. 표시가 없는 곳은 무료.

LIST MAP

(1) 犬の登録と狂犬病予防注射

生後91日以上^{せいご 91 じょうじょう}の飼^かい犬^{いぬ}は、生涯^{せいざい}に1度^{いちど}の登録^{とうろく}と毎年^{まいとし}1回^{いちど}の狂犬病^{きょうけんびょう}予防^{よぼう}注射^{ちゅうしゃ}が義務^{ぎむ}付けられています。登録^{とうろく}は総合庁^{そうごうちよう}舎本館^{しゃほんかん}3階^{さんかい}生活衛生課^{せいかつせいせい}、碑文谷保健センター^{いぶんやほけんせんたー}、地区サービス事務所^{ちくサービスじむしょ}でできます（登録手数料^{とうろくてすうりょうてん}3,000円^{えん}）。

予防注射^{よぼうちゅうしゃ}は毎年^{まいとし}4～6月に動物病院^{どうぶつびょういん}で受け、総合庁舎本館^{そうごうちようしゃほんかん}3階生活衛生課^{さんかいせいかつせいせい}、碑文谷保健センター^{いぶんやほけんせんたー}、地区サービス事務所^{ちくサービスじむしょ}に注射済み証明書^{ちゅうしゃ済みしやうめいしよ}を提示^{ていじ}して注射済票^{ちゅうしゃぜみひょう}の交付^{かうふ}を受けてください（交付手数料^{かうふてすうりょうてん}550円^{えん}）。

なお、毎年^{まいとし}4月の狂犬病^{きょうけんびょう}予防週間^{よぼうしやづみひやうていせん}（集合注射^{しゅうごうちゅうしゃ}）では、所定^{しよてい}の動物病院^{どうぶつびょういん}で注射^{ちゅうしゃ}と登録^{とうろく}・注射済票^{ちゅうしゃぜみひょう}の手続き^{てすうりよう}が一度^{いちど}にできます。

*鑑札^{かんざつ}と注射済票^{ちゅうしゃぜみひょう}は首輪^{くびわ}に常時^{じょうじつ}付けます。散歩時^{さんぽじ}は引き綱^{ひきつな}を付け、フンの後始末^{あとしまつ}は必ず^{かなら}してください。

- ① 飼^かい犬^{いぬ}が死^しんだ
- ② 犬^{いぬ}を譲^{ゆず}ってもらった
- ③ 住所^{じゅうしょ}、飼^かい主^{ぬし}の氏名^{しめい}が変^かわった
- ④ 出^{しゅつ}国^{こく}する
- ⑤ 飼^かい犬^{いぬ}が人^{ひと}を咬^かんでしまった

などの場合は受付窓口^{うけつけまどぐち}まで届け出^{とど}けてください。

☎ 生活衛生課 総合庁舎本館 3階

☎ 03-5722-9505 FAX 03-5722-9508

(2) 犬・猫を飼えなくなったとき

やむを得ない事情^{じじょう}により飼^かえなくなった場合^{ばあい}は、新しい飼^かい主^{ぬし}を探^{さが}してください。

どうしても見^みつからないときは、動物愛護相談センター^{どうぶつあいごそうだんせんたー}へご相談^{ごそうだん}ください。引き取り^{ひきとり}には手数料^{てすうりょう}がかかります。

☎ 東京都動物愛護相談センター

☎ 03-3302-3507

(3) 犬・猫などの死体処理は

飼^かわれていたペット^{したい}の死体^{したい}は、届出^{とびで}により目黒区清掃事務所^{めぐろくせいそうじむしょ}で引き取り^{ひきとり}ます。1頭^{とう}（25kg未^み満^{まん}）2,600円^{えん}の手数料^{てすうりょう}がかかります。

☎ 清掃事務所 目黒本町 2-13-19

☎ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064

(1) Dog Registration and Inoculation against Rabies

Owners of dogs aged 91 days or older are obligated to register their pet once and have it inoculated against rabies annually.

The registration is handled at the Sanitation Section (3F Main Building, Meguro City Office Complex), Himonya Branch, Public Health Center or Chiku Service Offices (¥3,000 registration fee).

Have your dog inoculated at a veterinary hospital every year between April and June, and submit the certificate at the Sanitation Section (3F Main Bldg., Meguro City Office Complex), Himonya Branch, Public Health Center or Chiku Service Offices to receive a tag certifying the dog has been inoculated (¥550 fee).

During Rabies-Prevention Week every April (group inoculations), you can have your dog registered, inoculated and obtain the certification tag at the same time at the designated veterinary hospitals.

* Always keep a registration tag and inoculation certification tag on your dog at all times. When walking your dog, use a leash and always remove the dog's excrement from public spaces and dispose it appropriately.

Notify the reception desk in case of the followings:

- ① A pet dog died
- ② Got a dog from someone
- ③ Owner's address or name has changed
- ④ Leaving the country
- ⑤ A pet dog bit someone

☎ Sanitation Section

3F Main Building, Meguro City Office Complex

☎ 03-5722-9505 FAX 03-5722-9508

(2) If You Can No Longer Keep Your Pet (dog or cat)

If you are no longer able to keep your dog or cat due to unavoidable reasons, try to find a new owner.

If it cannot be done, consult with the Animal Care and Consultation Center. Please note there will be a charge for taking over your pet.

☎ Tokyo Metropolitan Animal Care and Consultation Center

☎ 03-3302-3507

(3) Handling Animal Carcasses

Meguro City Waste Collection Office handles pet animal carcasses upon application. The fee is ¥2,600 per animal (under 25kg).

☎ Waste Collection Office

2-13-19 Megurohoncho

☎ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064

とあ
* お問い合わせは、まず^{がいこくじんそうだんまどぐち}外国人相談窓口へ⇒^{うらびょうし きんしやう}裏表紙参照
* Inquire with the Foreign Residents Information Desk for details⇒ Refer to the back cover
* 请先向外国人咨询窗口咨询⇒参阅封底
* 문의는 우선 외국인상담창구로⇒뒷표지 참조



(1) 养狗登记和狂犬病的预防注射

出生 91 天以上的狗，有义务进行一生一次的登记和接受每年 1 次的狂犬病预防注射。

登记申报可到综合厅舍本馆 3 楼生活卫生课、碑文谷保健中心、地区服务事务所进行（登记手续费 3,000 日元）。

每年 4 月～6 月在动物医院打预防针后，在综合厅舍本馆 3 楼生活卫生课、碑文谷保健中心、地区服务事务所出示预防注射完毕证明书，即可领取预防注射完毕证（交付手续费 550 日元）。

每年 4 月的狂犬病预防周（集中注射），在指定的动物医院可一次办理注射、登记、领取预防注射完毕证等手续。

* 许可证和注射完毕证应随时扣在狗的脖圈上。散步的时候用绳子牵着，狗屎也要拾起来拿回家去处理。

- ①饲养的狗死了
 - ②得到转让的狗
 - ③地址，饲养主姓名的变更
 - ④出国时
 - ⑤饲养的狗咬伤了人
- 请到受理窗口申报。

☎生活卫生课 综合厅舍本馆 3 楼
☎ 03-5722-9505 FAX 03-5722-9508

(2) 狗猫不能饲养时

由于各种不得已的原因，而不能继续饲养时，请找新的主人。

怎么也找不到时，请与动物爱护咨询中心协商。由动物爱护咨询中心接收时，需付手续费。

☎东京都动物爱护咨询中心 ☎ 03-3302-3507

(3) 狗·猫等的尸体处理

饲养过的宠物死去后，其尸体经申报，由目黑区清扫事务所领走。一只（25kg 以下）需手续费 2,600 日元。

☎清扫事务所 目黑本町 2-13-19
☎ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064

(1) 개의 등록과 광견병 예방주사

생후 91일 이상의 애완견은 생애 한번의 등록과 매년 1 회의 광견병 예방접종이 의무화 되어 있습니다.

등록은 종합청사본관 3 층 생활위생과, 碑文谷 보건센터, 지구서비스사무소에서 할 수 있습니다(등록수수료는 3,000 엔).

예방주사는 매년 4 월～6 월에 동물병원에서 받고 종합청사본관 3 층 생활위생과, 碑文谷 보건센터, 지구서비스사무소에 예방접종증명서를 제시해 예방접종확인표의 교부를 받으십시오(교부수수료 550 엔).

더불어 매년 4 월의 광견병예방주간(집합주사) 에는 정해있는 동물병원에서 예방주사와 등록·예방접종 확인표의 수속을 한번에 할 수 있습니다.

* 감찰과 예방접종확인표는 목걸이에 상시 붙입니다. 산책시는 애견줄을 달고 배설물의 뒤처리반드시 해야 합니다.

- ①기르던 개가 죽었을 때
 - ②개를 양도해 받았을 때
 - ③주소, 기르는 주인이 바뀌었을 때
 - ④출국할 때
 - ⑤반려견이 사람을 물었다
- 접수창구에 신고를 하십시오.

☎생활위생과 종합청사본관 3 층
☎ 03-5722-9505 FAX 03-5722-9508

(2) 개, 고양이를 기를 수 없게 되었을 때

부득이한 사정으로 인해 기를 수 없게 된 경우는 새로운 주인을 찾아 주십시오.

아무리 해도 찾지 못할 때는 동물애호상담센터에 상담하세요. 인수에는 수수료가 듭니다.

☎東京都동물애호 상담센터 ☎ 03-3302-3507

(3) 개, 고양이 등의 시체 처리는

가정에서 기르던 애완동물의 시체는, 신고에 의해 메구로구 청소사무소에서 떠맡습니다. 1 마리(25kg 미만) 2,600 엔의 수수료가 듭니다.

☎청소사무소 目黒本町 2-13-19
☎ 03-3719-5345 FAX 03-3719-5064

1

2

3

4

5

LIST•MAP

■家賃助成制度

基準日現在(毎年度4月1日)、区内に居住し、民間賃貸住宅に居住している次の世帯に家賃の一部を助成します。

①高齢者世帯(65歳以上の単身または世帯全員が60歳以上で、65歳以上のかたを含む世帯) ②障害者世帯(身体障害者手帳(1~4級)、愛の手帳または精神障害者保健福祉手帳のいずれかをお持ちのかたがいる世帯あるいは精神障害により障害年金を受給しているかたを含む世帯) ③ファミリー世帯(18歳未満の子を扶養し、同居する世帯)

なお、募集期間、募集世帯数、受給資格要件、助成内容などについては、お問い合わせください。

☎住宅課 総合庁舎本館 6階

☎ 03-5722-9878 FAX 03-5722-9325

■Housing Subsidy Programs

Subsidies are available to help cover part of the rent for the following households who live in private rental housing and have resided in Meguro City as of the base date (April 1st every year).

① Elderly person's household (an individual over the age of 65 living alone or a household in which all members are 60 or older including at least one person who is over the age of 65); ② Disabled person's household (a household with a person holding either of the Certificate for the Physically Disabled (Level 1-4) or the Certificate for the Mentally Disabled (Ai-no Techo) or Health and Welfare Handbook for People with Mental Disabilities (Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo), or a person receiving the disability pension due to mental disorder); ③ Family household (a household raising and living with child(ren) under the age of 18). For details including application period, eligible number of household, requirements and amount of the subsidies, inquire at the following.

☎ Housing Section

6F Main Building, Meguro City Office Complex

☎ 03-5722-9878 FAX 03-5722-9325

■房租补贴制度

向在基准日期(毎年4月1日)居住于目黒区内的私营租赁住房的以下家庭补贴部分房租。

①高齢者家庭(65岁以上单身或家庭全体成员在60岁以上,其中至少有一人在65岁以上的家庭) ②残疾人家庭(持身体残疾人手册(1~4级)、家庭成员中有人持有爱之手册或精神残疾人保健福利手册中任一手册或家庭成员中有人因精神障碍而受领残障年金的家庭) ③家庭(抚养未满18岁的子女的同居家庭)

有关募集期间、募集家庭数、领取资格条件、补贴内容等,请具体询问。

☎住宅課 総合庁舎本館 6楼

☎ 03-5722-9878 FAX 03-5722-9325

■집세조성제도

기준일 현재(매년도 4월 1일), 구내에 거주하며 민간 임대주택에 거주하는 다음 사항에 해당하는 세대에 집세의 일부를 조성합니다.

①고령자세대(65세 이상의 단신 또는 세대전원이 60세 이상으로, 65세 이상의 분을 포함한 세대) ②장애자세대(신체장애자수첩(1~4급), 愛の手帳(사랑의 수첩) 또는 정신장애자 보건복지수첩 중 하나를 갖고 있는 분이 있는 세대주 혹은 정신장애로 장애연금을 받고 있는 분을 포함한 세대) ③패밀리세대(18세 미만의 아이를 부양하고 동거하는 세대)

더불어 모집 기간, 모집 세대수, 수급자격요건, 조성내용등에 관해서는 문의하십시오.

☎주택과 종합청사본관 6층

☎ 03-5722-9878 FAX 03-5722-9325